

No	學 門	ISCED 代碼	系所數量	學生人數
13.	生命科學學門	42	177	23135
14.	自然科學學門	44	150	24025
15.	數學及統計學門	46	89	15910
16.	電算機學門	48	231	71169
17.	工程學門	52	1111	287422
18.	建築及都市規劃學門	58	86	15226
19.	農業科學學門	62	136	23125
20.	獸醫學門	64	13	1892
21.	醫藥衛生學門	72	351	78088
22.	運輸服務學門	84	38	8458
23.	環境保護學門	85	28	3239

資料來源：本研究自行整理

從統計結果可發現，大部分學門的分配大致合理，但仍有少數學門的系所數量與學生人數分佈不均。特別是工程學門、商業及管理學門與人文學門之數量明顯高於其他學門，而獸醫學門和環境保護學門無論是系所數量或學生人數都相對偏少。這些學門將在步驟三作為學門調整的優先對象。

### 三、分類架構之調整

本研究旨在建立合適的學科分類，以協助國教院編譯發展中心進行學術名詞審譯相關工作，為符合此目的，除以既定的教育部大專校院學科標準分類作為基礎，並依步驟二比對結果以及實際需求加以調整。調整原則可分以下幾個面向來探討：

(一) 參考系所數量與學生人數之分配：系所數量與學生人數在某種程度上能代表一門學科在整體學術環境中發展現狀之強弱。因此，首先根據第二階段的比對結果，逐一評估人數較少的學門應否合併或納入其他學門，又人數過多的學門可否可再細分成不同的學門。

1. 將商業及管理學門區分為「商學」與「管理學」兩個學門，其中「商學」之涵蓋範圍有「財務金融」、「會計」、「貿易」、「一般商業」、「財政」

與「其他」；「管理學」則有「企業管理」、「行銷與流通」、「醫管」、「風險管理」。

2. 工程學門無論是系所數或學生數量都非常多，其中接近半數的內容為「電資工程」學類（有 492 個系所，137908 人），其學科性質與「電算機學門」更為接近，故將工程學門內的「電資工程」學類改歸在「電算機學門」之下。此外，具有一定規模的「土木工程」、「機械工程」、「化學工程」與「材料工程」都自成學門，無法納入這些學門者另成立「其他工程」學門，併入「其他」一類。
3. 「獸醫學門」系所數量與學生人數皆較少，較難自成一學門。考量國內獸醫系所多從農學院分割出來，因此將其併入「農業科學學門」內。
4. 「環境保護學門」目前僅有 28 個系所（3239 位學生），又環境保護議題與生態學習習相關，因此將其併入主題性質相近之「生命科學學門」內。

**（二）從需求面決定是否納入分類範圍：**學術名詞的釐訂與譯名統一為國教院編譯發展中心之重要職掌，本研究更是為便利名詞編譯工作應運而生。因此對於不需進行名詞編譯的學科，在分類上即可排除或是簡化，節省制訂分類架構的成本。

1. 「軍警國防安全學門」歸國防部管轄，且該學門本非編譯發展中心業務範圍，故刪除此一學門。
2. 「其他學門」泛指難以歸類的系所，而名詞審譯工作的原則是從重要的核心學科開始再逐步廣化，是故「其他學門」主要包括無法歸至其他類，卻在名詞審譯上仍有重要性之類別。
3. 儘管人文學門系所數與學生數占整體比重甚高，但因學科屬性的關係，進行學術名詞翻譯的需求性較低，在名詞審譯發展中之重要性不及科學領域，故不再細分成更多學門。同時為求本學科分類的完整性及保留未來發展空間，仍維持舊有之人文學學門，不予以刪除。

4. 考量「社會服務學門」其主題性質與「社會科學」接近，可納入其下而不唐突，故將其歸入「社會科學」學門內。

**(三) 強調基礎科學的重要性：**基礎科學是以自然現象和物質運動形式為研究對象，探索自然界發展規律的科學，是所有應用科學發展的理論基礎。自哥白尼揭開科學革命的浪潮，物理、化學、天文學等基礎科學起了根本性的變化。西學東漸，我國近代以來的科學理論與研究方法多直接承襲西方，在學術名詞的翻譯與統一上需求極大，應用甚廣。因此建立本研究之分類架構時，將基礎科學往上提升至第一層的學門分類。

1. 「基礎科學」在本研究中之定義為中學階段必須修習的自然科學課程，包括物理、化學、生物與地球科學四科。現有之學科分類中，「生命科學學門」即等同於「生物」，類目維持不變。此外，本研究將「物理」、「化學」、「地球科學」從自然科學學門中獨立出來，另成三個學門，並將自然科學學門中的大氣科學、天文及太空科學併入地球科學學門。
2. 雖然地球科學、海洋科學與技術的學生人數和其他領域相較較少，分別只有2、3千多人，但因兩者皆為基礎學科，故將其分類階層置於最上層。

**(四) 考量現有組織結構：**在規劃分類架構時，除了要考量內容的完整性與合理性，還要同時顧及實施時的適用性。編譯發展中心執行名詞編譯工作已有數十年的豐富經驗，組織編制與業務運作方式自有其箇中道理，不宜輕易打破。對於已成立之常設委員會，盡可能維持其獨立地位，可改變所屬層級，但盡量不切割現有組織。而學門類目的數量多寡也需配合現有人力加以斟酌。

1. 「公共行政學」為既有之名詞委員會，故此，建議從科會及行為科學學門中獨立出來。但是考量公共行政系所尚屬小眾，因此與性質較接近的政治學合併，新增「政治與行政」學門。

2. 「心理學」和「經濟學」是社會及行為科學學門中系所與人數量最多的兩大學類，且已成立名詞委員會，建議以現行委員會體制為主，新增「心理學」和「經濟學」兩學門。
3. 「醫學」和「藥學」均已成立名詞委員會，建議將醫藥衛生學門重新劃分，改獨立為「醫學」、「藥學」、「衛生護理及醫事技術」三個學門。
4. 「土木工程」因學科人數眾多，且有現行之名詞委員會，因此從工程學門獨立，成為土木工程學門，並考量主題領域相近歸屬，將運輸服務學門、測量工程學類、環境工程學類都劃入土木工程學門的範疇。
5. 「海洋科學及技術」和「地球科學」兩學科雖然學生人數與系所數較其他學科少，但考量其基礎學科之特性，以及兩學科現都已成立名詞審譯委員會，因此將他們劃為獨立的學門。配合已成立之「海洋科學」名詞，將與海洋科學直接相關的河海工程學類和海洋科學學類合併，新增「海洋科學及技術」學門。
6. 「計量學」是編譯發展中心既有的名詞委員會之一，計量學性質特殊，並非單獨存在的學科，又能應用於各種學科領域。在此階段建議保留編譯發展中心原有編制，將計量學列在「其他學門」內，待其階段性的任務完成後，再視情況決定是否保留或歸併。

**(五) 學門名稱與學科內涵之配合：**編製分類系統時應設置最明確、最適切的名詞作為類目，此名稱需能表達所涵蓋的知識內涵。

1. 心理學從「社會及行為科學學門」獨立後，該學門已失去「行為科學」的內涵，故修改類目名稱為「社會科學」，以便能明確涵蓋實際範圍。
2. 新增的「政治與行政」學門乃是由「社會及行為科學」學門分化出來。而在許多大專校院中，公共行政系與政治學系都歸屬於社會科學院下。「政治與行政」和調整過的「社會科學」因獨立為兩個學門，因此在後續細部

學科內涵之探討時，將分別探究之，不再彼此重疊。

3. 為精確展現學科內涵，部分學門名稱稍有修改，如「民生學門」因可能涉及技術類別，故更名為「民生科技」學門、「電算機學門」修改為「電機電子及資訊工程」。

(六) 分析學科內涵及學科關聯性：考量細部學科內涵屬性，將其劃分或併入其他學科類別下，做適當歸屬。

1. 考量「工業工程」相較其他工程類別之系所與學生人數較少，故不再另列一類。另因此一學類內涵包括工廠技術、製程、工廠管理、生產自動化等管理元素，與其他學類學科區隔性強，但因管理元素比重較多，故討論後決定將其歸入管理學領域中。
2. 「地理學」（科系數量 10、學生人數 1524 人）同樣是門小眾的基礎學科，雖已成立名詞審譯委員會，但因其科系數量與學生人數過少，難以自成一學門；考量地理學主題橫跨自然、人文、社會多個領域，屬跨領域學科，故依其細部主題劃分（如，自然地理、人文地理）分別歸入其他學門下：  
「自然地理」歸於地球科學之下，「人文地理」歸於人文學之下。

歸結以上原因與分析，最後將編譯發展中心之學科分類初步分為 29 領域，詳如**錯誤！找不到參照來源。**將據此初步分類架構，進行細部領域之主題蒐集與歸納，再據此諮詢學者專家意見並探討領域知識內涵，據以修訂並精緻化分類，以符合研究目的與需求者需要。

表 8、學術名詞審譯學科分類第一階層大類

屬性	序號	學門名稱	ISCED 代碼	系所數量	學生人數
人文	1.	教育學	14	270	40,693
	2.	藝術學	21	189	24,958
	3.	人文學	22	487	108,267

屬性	序號	學門名稱	ISCED 代碼	系所數量	學生人數
	4.	設計學	23	215	52,279
社會	5.	社會科學	31	220	41,478
	6.	經濟學	31	56	13,098
	7.	心理學	31	55	9,188
	8.	政治與行政	31	60	12,280
	9.	傳播學	32	116	27,015
	10.	法律	38	74	20,358
	11.	商學	34	456	111,292
	12.	管理學	34	403	118,353
	13.	民生科技	81	374	114,063
科技	14.	生命科學	42	205	26,374
	15.	海洋科學及技術	44	21	3,017
	16.	地球科學	44	24	2,691
	17.	化學	44	51	10,236
	18.	物理	44	44	8,054
	19.	機械工程	52	189	59,561
	20.	土木工程	52	253	55,115
	21.	化學工程	52	72	17,861
	22.	材料工程	52	73	10,750
	23.	電機電子及資訊工程	48	723	209,077
	24.	數學及統計	46	89	15,910
	25.	農業科學及技術	62	149	25,017
	26.	醫學	72	84	17,290
	27.	藥學	72	37	7,414
28.	衛生、護理及醫事技術	72	230	53,384	
其他	29.	其他(計量學、核子工程等無法歸納於上述學科者)		151	28,460

資料來源：本研究自行整理

於下列表簡單對照原有「教育部學科分類」學門與修改調整後的「編譯發展中心學科分類」架構，共歸納出 29 大類：

表 9、教育部學門與學術名詞審譯學科分類對照

教育部 23 學門	修改調整	序號	學術名詞審譯學科分類 (29 大類)
-----------	------	----	-----------------------

教育部 23 學門	修改調整	序號	學術名詞審譯學科分類 (29 大類)
教育學門	維持原名	1	教育學
藝術學門	維持原名	2	藝術學
人文學門	維持原名	3	人文學
設計學門	維持原名	4	設計學
社會及行為科學學門	更名為社會科學，並將其中經濟學、心理學、政治與行政往上提至第 1 階層	5	社會科學
		6	經濟學
		7	心理學
		8	政治與行政
傳播學門	維持原名	9	傳播學
商業及管理學門	分成商學、管理學	10	商學
		11	管理學
法律學門	維持原名	12	法律學
生命科學學門	維持原名	13	生命科學
自然科學學門	刪除，將其中海洋科學及技術、地球科學、化學、物理往上提至第 1 階層	14	物理
		15	化學
		16	地球科學
		17	海洋科學及技術
數學及統計學門	維持原名	18	數學及統計
電算機學門	更名為電機電子及資訊工程	19	電機電子及資訊工程
工程學門	刪除，將其中機械、土木、化學、材料、其它工程往上提至第 1 階層，工業工程因系所與學生人數較少，及學科特性因素，歸於「商業及管理學」類，降至第 2 階層	20	機械工程
		21	土木工程
		22	化學工程
		23	材料工程
建築及都市規劃學門	歸類至土木工程項下，往下降至第 2 階層		
農業科學學門	因尚包括技術面向，故更名為「農業科學及技術」	24	農業科學及技術
獸醫學門	歸類至農業科學及技術項下，往下降		

教育部 23 學門	修改調整	序號	學術名詞審譯學科分類 (29 大類)
	至第 2 階層		
醫藥衛生學門	分成醫學、藥學、衛生護理及醫事技術	25	醫學
		26	藥學
		27	衛生、護理及醫事技術
社會服務學門	歸類至社會科學項下，往下降至第 2 階層		
民生學門	因尚包括技術類別，故更名為民生科技	28	民生科技
運輸服務學門	歸類至土木工程項下，往下降至第 2 階層		
環境保護學門	歸類至生命科學項下，往下降至第 2 階層		
軍警國防安全學門	非編譯發展中心審譯業務範圍故刪除		
其他學門	將以上無法歸類之學門，以及編譯發展中心特設之學門歸至此類（包括其他工程學門、計量學等，往下降至第 2 階層）	29	其他

試著將編譯發展中心現有發展出之學術名詞詞條，以及現有委員會分組與如上產出 29 大類進行比對歸類（表 10），由比對表格可看出，現有詞條與分組委員會皆可歸入所建構的大類別中，表示此建置之架構已可滿足現階段名詞產出之需求，具備完整性與修改彈性。

表 10、學術名詞審譯學科分類與現有詞條和委員會分組對照

序號	學術名詞審譯學科分類	現有詞條歸類	現有委員會分組歸類
1	教育學	教育學名詞、科學教育名詞	行政組、史哲組、課程組、心輔組
2	藝術學	音樂名詞、音樂名詞（音樂家）、舞蹈名詞	
3	人文學	地理學名詞（人文地理）	地理學名詞--人文地理組
4	設計學		



序號	學術名詞審譯 學科分類	現有詞條歸類	現有委員會分組歸類
5	社會科學	社會學名詞	社會學名詞
6	經濟學	經濟學名詞	
7	心理學	心理學名詞	社會心理、人格發展組 心理計量組、生理心理組 臨床心理組、認知心理組 諮商輔導組、工商心理組 發展心理組
8	政治與行政	行政學名詞	公共行政學
9	傳播學	新聞傳播學名詞 圖書館學與資訊科學大辭典分類 辭條	新聞傳播學 - 傳播理論組 - 廣播電視組 - 廣告公關組 - 新聞學組 - 資訊傳播組 - 口語傳播組 圖書館學與資訊科學名詞
10	法律學		
11	商學	會計學名詞	
12	管理學	管理學名詞、市場學名詞、工業工程名詞、生產自動化名詞	人力資源與組織行為組、行銷組、財務管理組
13	民生科技	紡織科技名詞、食品科技、體育名詞	
14	生命科學	生命科學名詞、生態學名詞、生物學名詞(植物)、動物學名詞、魚類名詞	生態組、細胞生物組、植物組、動物組
15	海洋科學及技術	海洋科學名詞、海事名詞 海洋地質學名詞、造船工程名詞	海洋工程技術組 - 近岸、港灣工程與港灣技術 - 離岸工程與能源科技 - 造船工程與航海科技 - 水下工程與水下技術 海洋科學組 - 海洋物理 - 海洋化學 - 海洋生物 - 海洋地質
16	地球科學	地球科學名詞、地質學名詞、氣象學名詞、天文學名詞 地理學名詞(自然地理)	天文組、大氣組、地質組、海洋組(改歸海洋科學之下)、 地理學名詞--自然地理組
17	化學	化學名詞(無機化合物名詞、有機	有機化學組

序號	學術名詞審譯 學科分類	現有詞條歸類	現有委員會分組歸類
		化合物名詞、化學相關科學家名詞、物理化學儀器設備名詞)	無機化學組
18	物理	物理學名詞、物理相關科學家名詞	
19	機械工程	機械名詞、機械工程名詞、航空太空名詞	
20	土木工程	土木工程名詞、測量學名詞、水利工程名詞、工程圖學名詞、力學名詞	結構工程及地震工程組、建築組、測量及圖學組、工程材料組、營建管理與施工組、水利工程組、大地工程組、環境工程組、都市計畫組、交通運輸組
21	化學工程	化學工程名詞	
22	材料工程	材料工程名詞(金屬材料、陶瓷材料、高分子材料、能源材料)、礦物學名詞、礦冶工程名詞、鑄造學名詞	金屬組、高分子組、陶瓷組、能源組、生醫組、奈米組、光電組
23	電機電子及資訊工程	電子計算機名詞、電機工程名詞、電子工程名詞、電力工程名詞、電力學名詞、通訊工程名詞	電機組、電子組、資訊組、機械組(另獨立成一學門)
24	數學及統計	數學名詞、統計學名詞	
25	農業科學及技術	林學名詞、畜牧學名詞、農業推廣學名詞、土壤學名詞、肥料學名詞、農業機械名詞、獸醫學名詞、實驗動物及比較醫學名詞	
26	醫學	人體解剖學名詞、比較解剖學名詞、醫學名詞、發生學名詞(屬細胞學)、病理學名詞、精神病理學名詞、細菌免疫學名詞、內分泌學名詞	
27	藥學	藥學名詞	
28	衛生、護理及醫事技術		
29	其他	計量學名詞、核能名詞	外國地名譯名、外國學者人名譯名 計量學名詞

由上比對表格可看出，現有詞條與分組委員會皆可歸入所建構的大類別中，表示此建置之架構已可滿足現階段名詞產出之需求，具備完整性與修改彈性，未來將視需求逐步建置第二階層之細類，裨益產出更細類名詞歸類與比對之需要。

#### **四、細部領域主題分類架構歸納**

關於各領域下主題涵蓋範圍，將先以現有已成立委員會之名詞類別及其下分組為基礎發展，若該領域名詞無對應委員會，或雖有對應委員會但缺詳細分組或分組不完全，將以如下主題架構與領域主題資源做內涵補充，包括國內外教育分類標準/架構之細類（屬專家知識）、中文圖書分類表類目（屬理論知識）、大專院校系所必選修課程資訊（屬實際指標）、與相關主題網路資源或權威網站（屬實際指標&專家知識）等。

##### **1. 各國教育分類標準/架構細類**

文獻探討所蒐集各國教育分類標準/架構之內容皆是經過領域專家嚴謹討論與規範程序所產生，於此借用他國及國內發展出之各標準，可有效幫助領域主題之形塑。藉由檢視各主題架構其細部階層主題內容，將其納入第一階段產出之29領域下，進行主題歸類之動作，並列出其上下階層關係，以幫助後續階層區隔之判斷。

##### **2. 主題分類表**

除考量現有教育分類標準外，另將「中文圖書分類法」之細部類目納入比較考量基準中。因中文圖書分類法其理論體系、架構完整，且階層分類詳盡，可作為細部主題歸納上之重要參考依據。

##### **3. 大專院校各領域系所必選修課程**

欲瞭解學科領域的界定範圍，可從不同面向進行探究，除可從國際組織或世界先進國家，依照科學邏輯原則所編制而成之學科分類代碼，作為學科分類的重要參考；亦可參照國內外學術研究機構之研究組織或其對學科與學術名詞的界定；再則，可從我國現行教育實務，如大學院校的系所設置內涵、規劃實施現況進行理解。因此，除了考量上述以主題分類表或國際標準作為歸納比較基準之比較方法外，亦納入現有教